

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[CollectionManuscrits de Jean-Joseph Rabearivelo](#)[CollectionLe critique](#)[CollectionAutres articles parus dans la presse](#)[CollectionFandrosoam-Baovao \[Ny\]](#)[ItemRainer Maria Rilke](#)

Rainer Maria Rilke

Auteur(s) : Rabearivelo, Jean-Joseph

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

5 Fichier(s)

Description & analyse

Éditeur(s) de la ficheResztak, Karolina

RévisionJar Luce, Xavier (16-07-2015)

Informations générales

LangueMalgache

Cote

- MS1.P.S.
- NUM ETU MAN1 Rilke

Nature du documentManuscrit

Collation3 (f.) ; 135 x 210 (mm)

État général du documentMoyen

Localisation du documentFonds Rabearivelo,

Institut Français,

14 avenue de l'Indépendance,

101 Antananarivo

Madagascar

Présentation

Date[1932-03-19](#)

GenrePresse (Article rédigé par l'auteur)

Mentions légalesConsultable sur internet. Copie et impression interdites.

Consultation possible de l'original à l'Institut Français d'Antananarivo.

Contact : brakotomanga@gmail.com

Éditeur de la ficheClaire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 16/12/2014 Dernière modification le 01/09/2022



Rainer Maria Rilke

Midy zava-maharaga iray, izay mbola tsy
 azonay an' sainy ^{hatramin' izany} ary mianay koa fa mbola
 tsy nisy nanandriana ^{talohan' ny} : ta fantatra mirusa
 izay loke amam- ^{hianen' ity} ity ^{fananana} ity, izay
 azo itompoana fa luto mbolo laza hatany, ^{ary} mbola
 hanoatna lavitra noho ny amin' izao jatoanta.
 efa nahafatesany ^{enim-taona izao} enin-taona izao
 efa nahafatesany ^{sahabo ho} sahabo ho

Tany Prague (Autriche) izy no teraka, tamin' ny
 4 decembre 1875. Olona ^{rayray} toa Korintiana ^{rayray} rayray
 ary reniny, nefa tsy zanak' i Egipta toa ^{angaha} ho ny sosony.
 Mbola Kely Rilke dia efa nahay ^{afat} namaka sy
 manoratra tamin' ny fiteny rehetra a ^{ray} miy ahy
^{an' izany} Raha mbola zatovo indray izy, dia
 efa niteny tany maro.

Nirak'i - jonenana tao Paris izy tamin' ny 1902,
 ary mitra ho mpanoratra ity mpifototra miala
 natao hoe: Rodin, izay mandray azy ^{ho} ny sakelza
^{ny} mihuta toa an' iana Kely soana. Niala tao izy
 tamin' ny 1914, mankany Italie, dia nitety zaha-
 tany prantsay maro.

Ty nioy tsy nahatoriny, ary tsy nioy tsy nifankalaza
 tamin' ny mpanoratra ngezalan' rehetra hatrany
 hatrany. Maro tamin' ireny no madikany miadana
 miadana tany amin' ny ^{asa} diary rehetra tany ⁽¹⁹²⁵⁾
 Taona vity talohan' ny nahafatesany, dia
 nanomboka manao tononkira tamin' ny kely
 prantsay. Efa vitany avokoa tamin' izao ny
 loko miala maro, nosoratany tamin' ny teny
 alemà ^(-au)

Ny nay tamin' ireny - izy madikan' i Maurice

2 Betz ^{ny} manontolo, - dia efa teo am-pan-
 daharana ^{tao} amin' ny "Editions Emile-Paul"
 tamin' izay.

hatrany hatrany ^{hatrany} hatrany tsy roa aman-tany no nanemka
 tamin' ny mandrenesana ny fahasalahan' ny ny
 fandrevenana any tany Rarogne, anilan' ny Chateau
 de Muzot! Hatrany nihalafy nefa nisobohan' ny
 alahelo, ^{no} nefa nivoaka tamin' ny teny
 prantsay ny ^{loko} loko fahasoa! ^{to} to izany
 lehilaly to izany ^{lehilaly} lehilaly no ^{reson' no} munda-
 sin' ny fahafatesana! lehilaly iray to fity ^{sahabo}
^{ny} vao manka ^{tao} no no kinendany ^{ny} ka
 tsy liteny intsony! Ary vao manka ^{ny} koa
 ny alahelo tany Prantsa, setra natambatra
 ny oakaizany vitan' ireo soratra farany natao
 - tamin' ny teny prantsay mangano-hano, toa
 moa fity nefa sarobidy ^{ny} vakana, voahangy,
 tapoa - nof.

Indreto miy vitan' ny madikany tamin' ireny.
 Milaza ny fiovan' endriny ny Riandroano Kely
 maheliny tany Valais (Suisse) ireo tafafafany
 vitan' ny voalohany.

Tam-pahasahana ny mpifanandemana Kely
 ny famaky azy, ^{ny} izao azo ^{ny} tena hiany hofa-
 zana ^{ny} hatrany ^{ny} anan' nefa
 fa ^{ny} ^{ny} nof, ^{ny} ^{ny} malemy
 mamany
 nefa manaitra, toa bitsibitsika.
 Raha vao ^{ny} viala ^{ny} viala izy ireny, toa
 an-kepetapetake soana; nefa mony antomo-
 rina, lita fa mirehi-betsoretso.
 Andrano ane; rahusa mahavaty azy
 indray mandeha hianao, mandehana mizy

Rian-drano Kely

Ry zazavavindrano, i Atanjoanao hatrany
 izay manala tafy anao;
 enga anie ny tenanao harisika ~~na~~ ^{ao}
 anaty onja voty sy mahery.

Miova atanjo hatrany hi anao,
 miova tao-volo Koa;
 na inona na inona anefa sandositrao, ny fainao ^{nao}
 dia ty miova eo anatrolako.

• •
 Jonenanana tafaka antenantenan-d'alana,
 eo anelanelan'ny tany sy ny lanitra,
 eo amin'ny feon-drano sy halimo,
 malama ^{sady} meroetra, vao sady ela,

toa fanatitra atolotra
 fanana vonon-Kamira •
 fonenana bara voetra •
 mafana ty ny mofa •

• •
 Anko'imirana itanjorom-baly,
 lalan-Kely ty hita miy osivany;
 hazavana lsoa rin'ny myany
 hohodininim-batovok ^{sarobidy},

~~Hezo avo manaja ny toerany~~ →

Fofenana mangina ty itendran' ny mpanjany,
fonenana mamboaha ny durainy
misy haravana manga ahatoarivana ny Genesisy
sady ty manaly ny farany!

Akeny ny hasamberana amin' ny fahavaratra! Maneno ny
lakolosy,
fa toa tazy-maso ny alahady
ary ny helanana manenika, toa manam-pofon-fajoret
m'andrina ny voalobaka mgita...

Na inona na inona hakamoana, ny alona bakore
m'henj' eran' ny talany

Endrey ny hatonin' ny alina, endrey ity fahatomiana
manenika antsika ary an'an-tanitra...
Toa ~~voalobaka~~ ^{voasoratra} ab anatin' ny palmen' ny
tananao ny tena sariny.

Mametoavetsy ilay riandano Kely
mba hanafenany ilay zazavavindrano toantsa...
Toerona ny fanetehana efa nidy
sy nogohin' ny habakabaka

Raha mbola ty mahisa afa-manisa plo akoy hianao
dia efa niova daholo ny zava-drehetra: ~~hava~~
ilay hazavana miasina ^{nindaozin' ny maha}
tab anaty kataka mandisotra,
dia nandray an' ho an' ny
io manodina, io mitokaka
ery amon' ny hanjona
mitavy bezavana - rahavany;

Kinanjy, io koa anefa,
 mba be setradetra koa
 ka efa ~~mava~~ famindra mankatany
 amin' ny havoana hasa any.

Ary io, toa voasafosafa,
 ilay sandrin - drano sisa
~~nanana~~
 jambenan' izany rehetra izany
 izany angamba nanao azy.

Tononkira

Itianao, ny elon - tiako, ny very hatsamin' ny voalohany,
 ny mbola ~~to~~ tonga hatsamin' izao,
 to fantatro izany feo mamirao.

Ary to sa hiko ny hanandrana hahalala anao
 Nony mialoalo ny andro ho any, vreo aloka lehibe
 ato an' etiko — fitiavan - te - hahalala toeran - Kasa,

Tanana ny tili Kambo, tety an' ny lala - miolaka

Hahavaka amin' izany ijarana

Ary mampahatsiahy ireo toerana taloha

nanenan' ny samy —

heo dia mitombo do an' etiko, toa marika any
 aminao, ny aloka manosotra!

Letra Albert - Lasard

19/3/32